

ANEXO 2

Definición de palabras usadas por los entrevistados

“Cauro”: Es un nombre genérico que se le da a los individuos que coexisten en la comunidad de la “población”. Estos “cauros” pueden ser: “cachureros”, “coleros” y “gente” que trabaja en “lo propio” y en lo [ajeno] pero, también, los individuos a los cuales se les reconoce una forma de estar en la “población” desde su incorporación a las redes sociodelictivas.

“Charchita” o “charcha”: Es empleada para calificar a un artefacto según su mala o baja calidad en referencia a otros artefactos similares pero de alta calidad.

“Choro”: Es el nombre que se le atribuye a quién habita en una posición de la “población” que se define por las relaciones delictuales. En esos términos, son los que “la llevan en la población.”

“Centro”: Esta palabra nombra al punto medio de la capital de Chile, Santiago, y el mismo no es un cruce de calles, sino que un conjunto amplio de calles que conforman la Comuna de Santiago Centro.

“Celular”: Es el nombre que se le da al aparato telefónico inalámbrico y móvil.

“Cuenta”: Es el nombre dado a una relación en la cual el que compra una “cosa” no entrega dinero inmediatamente, y el o la que vende consigna en un registro lo entregado. Esta “cuenta” puede también nombrarse como “fiado”, y sólo emerge cuando hay una proximidad social, o confianza.

“Curanto”: Es un alimento que se prepara en el sur de Chile y su base son todos los mariscos logrados en el Océano Pacífico, papas, carne de cordero y cerdo, los cuales se dejan sobre piedras calientes y se les tapa con hojas de Nalca. Por ser una comida abundante, se realiza suponiendo una cantidad superior a los treinta comensales. Nunca es un plato individual o hecho para una familia de cuatro miembros.

“Hacer plata”: Es una expresión que define una de las dimensiones del trabajo en la “población”, específicamente la que permite lograr recursos monetarios.

“Fiado”: Es el nombre dado a una relación en la cual el que compra una “cosa” no entrega dinero inmediatamente, y el o la que vende consigna en

un registro lo entregado. Este “fiado” puede también nombrarse como “cuenta”, y sólo emerge cuando hay una proximidad social, o confianza.

“Gamba”: Cien pesos chilenos

“Malacatos”: Remite a una cualidad del comercio sexual. Este desempeño se nombra como “el ambiente”.

“Monedas”: Dinero

“Luca”: Mil pesos chilenos

“Paco”: Es el nombre dado a Carabineros de Chile.

“Personal”: Es un nombre que se le da a un aparato de radio que también reproduce CD. La industria formal del sector moderno de la economía lo nombra como Walkman.

“Rifa”: Es el nombre dado a un concurso en donde cada persona compra un “número” y, luego, hay un sorteo con todos los “números”. El primer “número” y el “segundo” sacado van “al agua”, es decir, no obtienen el “premio” por el cual las personas lo han adquirido; y sólo el tercer número “sacado” obtiene el “premio”.

“Sacar monedas”: Vender un artefacto obteniendo un recurso monetario que es evaluado como utilidad económica.

“Salir pato”: Abandonar una ecúmene mercantil sin lograr el objetivo monetario que se perseguía. En los caso en estudio, se refiere a la emergencia del tiempo [muerto] que impidió lograr una cantidad de ventas y tener recurso monetarios.

“Vacilar”, “Vacilando”: Es una relación lúdica basada en mentiras, sarcasmos y risas de los participantes, a través de lo cual desafían la autoridad de las “buenas costumbres” de la cultura y hacen un paréntesis en el tedio de las rutinas cotidianas. Por tanto, un grupo de individuos puede viajar por las calles “vacilando”, en cuyo caso la existencia social es la fuente de inspiración.